

## Porównanie tłumaczeń Liczb 17:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                  | Treść                                                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny  | A gdy Mojżesz przemówił do synów Izraela, dali mu laskę wszyscy ich książęta, po jednej lasce od jednego księcia domu ich ojców, (razem) dwanaście lasek. A laska Aarona była między ich laskami.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki | Gdy Mojżesz przekazał Izraelitom te słowa, książęta dali mu swoje laski, po jednej z każdego rodu, razem dwanaście lasek. Była wśród nich również laska Aarona.                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia     | I oznajmił to Mojżesz Izraelitom. Dali mu więc wszyscy ich książęta po lasce, tak że wypadła jedna laska na księcia z każdego pokolenia, razem więc dwanaście lasek. Pośród nich była również laska Aarona. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska      | A gdy Mojżesz przemówił do synów izraelskich, a wszyscy ich książęta dali mu laski, po jednej lasce na jeden ród, razem więc dwanaście lasek. Laska Aarona była między ich laskami.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna     | Mojżesz przekazał to Izraelitom. Potem wszyscy przywódcy wręczyli mu po lasce: jedna laska przypadła na przywódcę z każdego plemienia – razem dwanaście lasek. Była wśród nich również laska Aarona.        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów       | Mojżesz przekazał to Izraelitom. Wszyscy przywódcy plemion dali mu więc swoje laski. Zebrał ich dwanaście, po jednej od każdego naczelnika. Pośród nich znalazła się również laska Aarona.                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska       | Mojżesz przemówił zatem do Izraelitów. Wtedy wszyscy naczelnicy dali mu od siebie po lasce, według swoich pokoleń, razem dwanaście lasek; wśród nich była też laska Aarona.                                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder     | Mosze przemówił do synów Jisraela i wszyscy ich przywódcy dali mu po lasce, jedna laska na przywódcę, według rodu domów ich ojców - dwanaście lasek, a laska Aharona była pośród ich lasek.                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska    | Więc Mojżesz powiedział to synom Izraela i wszyscy ich naczelnicy dali mu po buławie, od każdego naczelnika, według ich rodowego domu dwanaście buław; a buława Ahrona była pomiędzy ich buławami.          |